



Forum: Propositions de logiciels

Topic: Quelques extensions compatibles FF 57 (e10s)

Subject: Re: Quelques extensions compatibles FF 57 (e10s)

Publié par: tignothe

Contribution le : 27/03/2018 09:22:40

Bonjour,

Comme je ne suis pas « expert traduction » de la langue Shakespearienne vers celle de Victor Hugo, j'ai (très) souvent recours aux effets bénéfiques des talents de traduction de l'excellent [DeepL](#).

Pour ce faire j'ai déniché quelques extensions/plugins/addons sous Firefox qui viennent pallier mes insuffisances. J'en ai trouvé/installé/testé trois, et le but de ce message est de vous donner la (très courte) synthèse de l'opération.

[DeepIT](#)

Fonctionne avec les langues suivantes;

- English - French - German - Dutch - Spanish - Polish

Sélection automatique de la langue à traduire.

Après installation, une icône apparaît dans la barre d'outils. Après sélection du texte à traduire, nécessite un clic sur l'icône pour actionner l'apparition d'une fenêtre dans laquelle il faudra coller le texte sélectionné pour obtenir le résultat.

Pas de possibilité d'avoir accès à des possibilités éventuelles par clic droit après sélection; tout se passe par l'icône de la barre d'outil.

Pas de possibilité de traduire de longs textes; procéder par sélection des différents blocs à traduire. Traductions alternatives possibles.

[Deep-translator](#)

Utilise les langues acceptées par DeepL (je le suppose car aucunes précisions dans un sens ou un autre). Sélection automatique de la langue à traduire.

Une icône apparaît dans la barre d'outil qui, après sélection, collage du texte à traduire dans la zone appropriée et clic sur le bouton « traduire » donne accès à la friandise convoitée.

Contrairement au module précédent, le clic droit donne accès à une traduction immédiate dans une petite fenêtre (haut droit). Traduction incomplète au vue de la fenêtre car il suffit de positionner le curseur dans la dite fenêtre pour obtenir la totalité de la friandise convoitée.

Toujours la même chose, pas de traduction longue; fonctionne par blocs à traduire.

Traductions alternatives possibles.

[Translate-now](#)

Sélection automatique des langues à traduire. Utilise DeepL pour traduire (y a intérêt sinon je ne l'aurais pas évoqué) mais aussi Google et Bing (pour les inconditionnels!).

Après installation, une icône vient se loger adroitement dans la barre d'outil, et après sélection du texte à traduire ouvre un nouvel onglet pour obtenir la récompense désirée. Nécessite quand même d'appuyer sur entrée dans la fenêtre adéquat pour lancer le processus. Même chose lorsque l'on choisit d'utiliser le choix du clic droit.

Cerise sur le gâteau, accepte les sélections longues à traduire (ouf!). Pas de traductions alternatives (pas vu!). Multiples possibilités de modifier les préférences.

Je suis persuadé qu'il en existe d'autres (modules/addons.) Plus ou moins agréables, mais je n'ai pas poursuivi les recherches.